

NHẬN NÂNG CẤP MIỄN PHÍ HOẶC GIÁ RẺ CHO CÁC THIẾT BỊ NĂNG LƯỢNG TẠI NHÀ

Nếu thu nhập của quý vị đủ điều kiện, quý vị có thể nhận được lò sưởi gas hiệu suất cao, bình nước nóng, vật liệu cách nhiệt và nhiều hạng mục khác — với chi phí rất thấp hoặc miễn phí. Chúng tôi hợp tác với các tổ chức địa phương tại tiểu bang Oregon và Tây Nam Washington để giúp các ngôi nhà trở nên tiết kiệm năng lượng hơn và thoải mái hơn. Để đăng ký, hãy liên hệ với cơ quan được liệt kê dưới đây theo quận của quý vị.

HƯỚNG DẪN VỀ THU NHẬP

Quý vị có thể nhận hỗ trợ tài chính từ một trong các chương trình sau, tùy thuộc vào tổng thu nhập hàng năm của gia đình quý vị:

1.
Chương trình dành cho hộ thu nhập thấp: Chương Trình Tiết Kiệm Năng Lượng cho Hộ Thu Nhập Thấp tại Oregon (Oregon Low-income Energy Efficiency, OLIEE) và Chương Trình Tiết Kiệm Năng Lượng cho Hộ Thu Nhập Thấp tại Washington (Washington Low-income Energy Efficiency, WALIEE) áp dụng theo cùng tiêu chuẩn thu nhập như chương trình nâng cấp tiết kiệm năng lượng nhà ở của Cơ Quan Dịch Vụ Nhà Ở và Cộng Đồng (Housing and Community Service) của Oregon và Washington. Quý vị có thể nhận được sự hỗ trợ và các cải thiện bằng cách liên hệ với một cơ quan cộng đồng được liệt kê bên dưới.
2.
Chương trình dành cho hộ thu nhập trung bình: [Tiết kiệm trong Tầm tay \(Savings Within Reach\)](#) được cung cấp thông qua sự hợp tác với Energy Trust of Oregon và tăng thêm các khoản khuyến khích nhằm giúp bù đắp chi phí nâng cấp cách nhiệt và hệ thống sưởi. Quý vị có thể nhận được hỗ trợ và cải thiện nhà ở khi làm việc với các nhà thầu của chương trình Savings Within Reach của Energy Trust of Oregon.

Dưới đây là hướng dẫn về mức thu nhập hộ gia đình để nhận hỗ trợ từ các chương trình OLIEE, WALIEE và Savings Within Reach (có hiệu lực từ ngày 8 tháng 4 năm 2025):

	Quy mô hộ gia đình	Thu nhập hàng tháng	Thu nhập hàng năm
OLIEE/WALIEE	1	\$2.608	\$31.300
Savings Within Reach	1		Tối đa \$66.854
OLIEE/WALIEE	2	\$3.525	\$42.300
Savings Within Reach	2		Tối đa \$87.424
OLIEE/WALIEE	3	\$4.441	\$53.300
Savings Within Reach	3		Tối đa \$107.994
OLIEE/WALIEE*	4	\$5.358	\$64.300

Savings Within Reach**	4		Tối đa \$128.564
------------------------	---	--	------------------

*OLIEE: Với mỗi thành viên bổ sung, cộng thêm \$916 **Saving Within Reach: Với mỗi thành viên bổ sung, cộng thêm \$19.240 mỗi năm

CƠ QUAN CỘNG ĐỒNG

Quý vị có thể đủ điều kiện nhận dịch vụ nâng cấp tiết kiệm năng lượng nhà ở miễn phí nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị thấp hơn 200% mức nghèo liên bang. Hãy gọi đến văn phòng quận của quý vị để biết thêm chi tiết.*

Các quận tại Oregon

Clackamas

[Cơ Quan Hành Động Cộng Đồng Quận \(Clackamas County Community Action\) Clackamas](#)

503-650-3338 or 503-650-5678

Washington

[Tổ Chức Hành Động Cộng Đồng \(Community Action Organization\) \(Hillsboro\)](#)

503-906-6550

Columbia/Clatsop/Tillamook

[Nhóm Hành Động Cộng Đồng \(Community Action Team\)](#)

503-410-5833

Linn/Benton/Lincoln

[Liên Minh Hành Động Cộng Đồng \(Community Services Consortium\)](#)

541-738-0958

Lane

[Homes for Good](#)

541-682-2561

Wasco/Hood River

[Hội Đồng Hành Động Cộng Đồng Mid-Columbia \(Mid-Columbia Community Action Council\)](#)

541-298-5131, số máy lẻ 302

Marion/Polk

[Cơ Quan Hành Động Cộng Đồng Mid-Willamette Valley \(Mid-Willamette Valley Community Action Agency\) \(Salem\)](#)

503-315-7055

Multnomah

[Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Quận Multnomah \(Dept. of County Human Services\)](#)

503-988-6295, số máy lẻ 22312

Coos

[Cơ Quan Hành Động Cộng Đồng Bờ Biển Oregon \(Oregon Coast Community Action\)](#)

541-435-7080

Yamhill

[ĐỐI TÁC HÀNH ĐỘNG CỘNG ĐỒNG YAMHILL \(YAMHILL COMMUNITY ACTION PARTNERSHIP\)](#)

503-687-1480

Các quận tại Washington

Clark

[Cơ Quan Tiên Ích Công Cộng Clark \(Clark Public Utilities\)](#)

360-397-2375, số máy lẻ 4068

[Chương Trình Nâng Cấp Tiết Kiệm Năng Lượng Quận Clark \(Clark County Weatherization\)](#)

Klickitat/Skamania

[Chương Trình Hành Động Washington Gorge \(Washington Gorge Action Programs\)](#)

509-493-2662, số máy lẻ 202

*Ngân sách và dịch vụ nâng cấp tiết kiệm năng lượng phụ thuộc vào nguồn lực hiện có và có thể thay đổi.

NHỮNG CÁCH KHÁC ĐỂ GIẢM CHI PHÍ HÓA ĐƠN

Các lựa chọn hỗ trợ thanh toán

Quý vị có thể nhận được khoản trợ cấp để thanh toán hóa đơn, các kế hoạch thanh toán tạm thời và gia hạn thời hạn thanh toán. Gọi cho chúng tôi theo số 503-226-4211 hoặc nhấp vào [đây](#).

Trạng thái tài trợ liên bang: Nếu quý vị đang nhận hỗ trợ thanh toán hóa đơn năng lượng từ các cơ quan tiểu bang, quý vị có thể tiếp tục được hỗ trợ cho đến khi có thông báo mới. Chúng tôi sẽ cập nhật khi có thông tin mới. Trong thời gian này, NW Natural cũng cung cấp các chương trình khác giúp giảm chi phí hóa đơn năng lượng, được liệt kê trên trang này.

Giảm giá hóa đơn

Tùy thuộc nơi quý vị sinh sống (Oregon hoặc Washington) và mức thu nhập, quý vị có thể đủ điều kiện nhận giảm giá hóa đơn hàng tháng từ 15% đến 85%.

Quý vị chỉ cần điền một đơn đăng ký duy nhất. Không yêu cầu chứng minh thu nhập khi đăng ký. Đơn đăng ký có thể hoàn thành nhanh chóng trực tuyến, qua email, bưu điện hoặc điện thoại. Tìm hiểu thêm và đăng ký [tại đây](#).

Bảo vệ thu nhập

Quý vị có thể được hưởng các quyền lợi quan trọng như: không bị phạt phí trễ hạn, không mất phí kết nối lại, không cần đặt cọc và các biện pháp bảo vệ khác. Xem các quyền lợi và nguồn trợ giúp bổ sung [tại đây](#).

Gợi ý tiết kiệm năng lượng

Những hành động nhỏ có thể giúp quý vị giảm chi phí năng lượng. Các gợi ý tiết kiệm năng lượng đơn giản có thể giúp giảm mức tiêu thụ và hóa đơn, nhất là vào những tháng lạnh hơn. Xem các gợi ý [tại đây](#).

Mẹo an toàn cho nhà ở

NW Natural cung cấp dịch vụ khí gas tự nhiên cho khoảng 2 triệu người ở Oregon và Tây Nam Washington, với hệ thống đường ống hiện đại bậc nhất nước Mỹ. Cũng như các dịch vụ tiện ích khác, nhận thức về an toàn luôn là yếu tố then chốt. Tìm hiểu mọi thứ quý vị cần biết về an toàn cho nhà ở [tại đây](#).

Các khoản khuyến khích tiền mặt và nguồn trợ giúp từ Energy Trust of Oregon

Đối tác của chúng tôi trong lĩnh vực tiết kiệm năng lượng, Energy Trust, cũng có thể giúp quý vị giảm chi phí hóa đơn năng lượng bằng cách hỗ trợ một phần chi phí nâng cấp tiết kiệm năng lượng. Gọi cho Energy Trust theo số 866-368-7878 hoặc truy cập các trang web sau để biết thêm chi tiết.

- Nhận đánh giá năng lượng nhà miễn phí trực tuyến:
<https://www.energytrust.org/residential/evaluate-your-home/>
- Xem các khoản khuyến khích tiền mặt:
<https://www.energytrust.org/residential/incentives/>